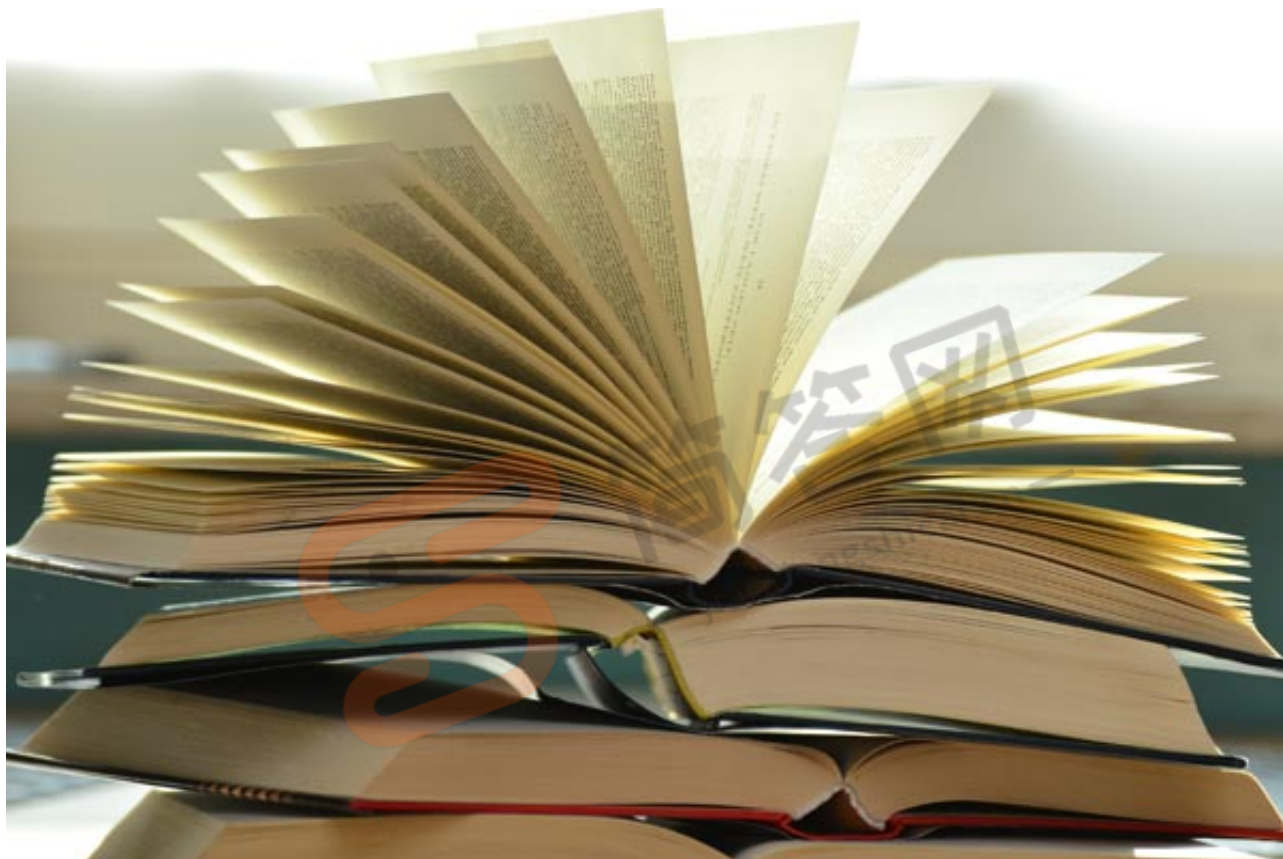


《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：和平稳定》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为**英语六级翻译**不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

和平稳定是发展的前提和基础。上个世纪，人类经历了两次世界大战，生灵涂炭，经济社会发展遭受严重挫折。第二次世界大战结束以来，世界经济能够快速增长，主要得益于相对和平稳定的国际环境。

我们应该恪守联合国宪章宗旨和原则，充分发挥联合国及其安理会在维护和平、缔造和平、建设和平方面的核心作用。坚持通过对话和协商，以和平方式解决国际争端。

我们应该坚持国家不论大小、强弱、贫富都是国际社会平等一员，以民主、包容、合作、共赢的精神实现共同安全，做到一国内部的事情一国自主办、大家共同的事情大家商量办，坚定不移奉行多边主义和国际合作，推进国际关系民主化。

和平稳定是发展的前提和基础。上个世纪，人类经历了两次世界大战，生灵涂炭，经济社会发展遭受严重挫折。第二次世界大战结束以来，世界经济能够快速增长，主要得益于相对和平稳定的国际环境。

参考译文：

Peace and stability are the prerequisites and foundation for development. In the last century, humanity experienced two world wars, which caused immense suffering and severe setbacks to economic and social development. Since the end of the Second World War, the rapid growth of the world economy has mainly benefited from a relatively peaceful and stable international environment.

We should abide by the purposes and principles of the UN Charter and fully leverage the core role of the United Nations and its Security Council in maintaining, creating, and building peace. We should adhere to resolving international disputes through dialogue and consultation in a peaceful manner.

We should uphold the principle that all countries, regardless of their size, strength, or wealth, are equal members of the international community. We should achieve common security with a spirit of democracy, inclusiveness, cooperation, and win-win outcomes. Internal affairs of a country should be handled independently by that country, while matters of common concern should be decided through consultation among all parties. We should unswervingly adhere to multilateralism and international cooperation and promote the democratization of international relations.

Once again, peace and stability are the prerequisites and foundation for development. In the last century, humanity experienced two world wars, resulting in immense suffering and severe setbacks to economic and social development. Since the end of the Second World War, the rapid growth of the world economy has mainly benefited from a relatively peaceful and stable international environment.

翻译重点词汇：

- 1、和平稳定 (Peace and stability)：指的是国家与国家之间、民族与民族之间保持和平相处，没有战争或冲突的状态，是发展的前提条件。
- 2、联合国宪章宗旨和原则 (Purposes and principles of the UN Charter)：联合国宪章是联合国的基本法，规定了联合国的宗旨、原则、组织结构和会员国之间的权利义务等。
- 3、安理会 (Security Council)：联合国的一个主要机构，负责维护国际和平与安全，处理可能对和平构成威胁的事项。

- 4、国际争端 (International disputes)：国家之间或国际组织之间在政治、经济、领土等方面产生的分歧或冲突。
- 5、国际社会平等一员 (Equal members of the international community)：强调所有国家，不论大小、强弱、贫富，在国际社会中都享有平等的地位和权利。
- 6、共同安全 (Common security)：指的是各国通过合作与协商，共同维护地区和世界的和平与稳定，实现共同发展和繁荣。
- 7、多边主义 (Multilateralism)：指多个国家通过协商和合作，共同处理国际事务和问题的原则或方式。
- 8、国际关系民主化 (Democratization of international relations)：强调国际关系中的平等、公正和合作，推动各国平等参与国际事务，共同制定国际规则。
- 9、生灵涂炭 (immense suffering)：形容战争或灾难给人民带来的巨大痛苦和损失。
- 10、经济社会发展 (economic and social development)：指的是一个国家或地区在经济和社会领域的全面进步，包括经济增长、人民生活水平提高、教育医疗条件改善等。